The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 — NO. 56 · TUESDAY, JULY 19, 1983 · TORONTO

SIMPLE QUESTIONS & CLEAR ANSWERS

Questions and Answers on J.C. Redress by National Association

By MARK SUZUKI

TORONTO — The National Redress committee of the National Association of Japanese Canadians has prepared this information in hopes of answering all questions on the redress issue in the simplest and clearest manner possible.

SUBJECT: QUESTION AND ANSWER INFORMATION SHEET
FROM: NATIONAL REDRESS COMMITTEE OF NAJC

Who's conducting the campaign for redress and reparations for the Japanese Canadian community?

It's the National Association of Japanese Canadians, an umbrella organization encompassing most community groups in Canada, including local JCCA groups, cultural centres, community groups, churches.

When is the campaign being carried out?

Now.

What's being done for the campaign?

A national telephone poll is being carried out across the country. A national survey questionnaire will also be distributed for completion and analysis by the NRC.

Why is this being done?

To get a national Japanese Canadian consensus on the most important question in the community's history. It will also give the National Redress Committee, of the NAJC, a sampling of the views and opinions on the redress issue. It will also enable the committee to compare results of a similar survey carried out in 1978-79.

What is all this leading up to?

A national conference on redress and reparations will be held in Toronto September 2—4, 1983, At this time, delegates will discuss and debate a recommendation on redress and reparations, which will be presented by the redress committee.

What will happen next?

It is hoped the conference delegates will adopt a position on redress and make that the official national policy. It will be this position, which the NAJC will present to the government in Ottawa.

What will we be discussing at the conference?

The redress option recommended by the committee, which could be one of the following, depending on how the polls and surveys come out.

One option is the group or foundation idea, what is this?

This is a claim for the community as a whole, with funds to go towards the creation of a foundation. This would develop and administer the programs, such as senior citizen homes, tax rebates for the elderly, Japanese Canadian studies in schools and universities, scholarships for JC students, human and civil rights programs to fight racism and to aid other minority groups. Other programs would be developed from community input.

The development of programs out of a foundation will probably go a long way towards the creation of a Japanese Canadian community. The original community was destroyed by the government's forced evacuation and B.C.'s refusal to allow JCs to return to the coast until much later. Now, in the 1980s, the time could be ripe for a new start — to give JCs a sense of place and a sense of confidence, a process that was traumatically disrupted in 1942.

What is the individual claim option?

This option would involve a compensation claim for individuals either in the Japanese Canadian community, or just to those Japanese Canadians who suffered as a result of the evacuation and detention during the Second World War. The question here is how much should we demand, if we take the individual route. The other problem, and probably the biggest one, is who would benefit from an individual settlement? Would this be every Japanese Canadian, no matter when they emigrated to Canada. Should the children and grandchildren of intermarriages get the same settlements as, say, Kikka Nisei who probably suffered the most from the detention action. And what about Japanese Canadians who left Canada before the war, but came back after?

What about a class action or legal suit against the government for the detention and losses suffered as a result of it?

The class action option is not yet a viable alternative in Canada, not like in the U.S. Most experts also concede a legal suit would probably be the least successful option to take, unlike in the U.S. where constitutional precedents make suits of this type more viable.

What appears to be the best option available for us?

Probably the group foundation option. This would involve a petition to the government, which the cabinet could act upon without the need of going through parliament.

Are there other options available?

Many but not too viable. We could ask for a Royal Commission, just like the Japanese Americans just did. But the history of commissions in Canada is notorious for doing nothing. This process could also set our redress campaign back 5 to 10 years, since the commission would have to be created, organized, and a decision debated before approaching the government. There is also the option of getting action on compensation through sponsorship in parliament via a private member's bill. Whether or not the bill would be acted upon in committee, even before any decision is made, is left up to the whims of the political process.

But why now — after all these years?

Why not. Our history would not be complete without a full resolution of that detention injustice. Families were torn apart, careers were ruined, lifetime savings vanished, lives were lost and a community crushed and dispersed on the racist justification of military necessity. Even after all these years, it has not been until now that our community, and Canada as a whole, has been mature enough to deal with a subject that is so explosively emotional. More importantly, it is for the issei that we should be pursuing redress now. They're the ones who endured the indignities of the past and paved the way for our futures. But they're passing away and they deserve to see justice done in their lifetimes. It is also up to us to make sure our children and grandchildren will be able to live lives as first class citizens, without fear that history could repeat itself.

Toronto swimmer Naomi Marubashi & team come third in Universiade '83

EDMONTON — Toronto Sansei swimmer, Naomi Marubashi, helped Canada win a Bronze third-place at the Universiade '83 Games in Edmonton. She swam in the anchor position in the Women's 4 × 100 m medley relay along with teammates Reema Abdo of Belleville, Ont., Megan Watson of Edmonton, and Anita Vandyke of Vancouver.

U.S. Nisei balloonist and partner killed

AMERICAN Nisei balloonist, Don Ida, 49, and partner, Maxie Anderson, were killed recently when their balloon crashed in a West German forest during a race.

The balloon that carried the pair to their death may have struck a power line, cutting their gondola free before it plunged into a forest, West German investigators said.

Police said the aluminum gondola broke free from the balloon and dropped into a forest at Schoenderling, near the East German border, 225 kilometres east of Bonn.

The Denver, Colorado, Nisei and his partner last year narrowly missed death when they crashed north of Highway 400 in Ontario.

Now at Vancouver . . .

Jpnz. tennis star leads B.C. Grand Prix Circuit

By BRIAN LANGILL

VANCOUVER — Serious injuries and an untimely change of style have been unable to deter an indomitable five-foot Japanese tennis star named Sonoe Yonezawa. Hers is a story of gritty determination and adaptibility that proves age is a state of mind.

Sonoe Yonezawa

After taking the Richmond Open singles title and combining with Abbotsford's Kate Glancey for the doubles crown, Yonezawa leads the women's division in the British Columbia Grand Prix Circuit by 30 points.

"I like Vancouver because it's very clean — not like Tokyo," she said recently, just after she and roommate Glancey lunched at a hamburger eatery (Yonezawa said she prefers lasagna to junk food).

The Orient is not known for producing tennis stars, but Yonezawa thinks that may change. The game is so popular in Japan, she says, that public courts have waiting lists as long as three days. However, in the past Japanese played a different brand of tennis.

Yonezawa was brought up in Yokohama on softball ten-

(Continued on Page 2)

OPEN LETTER
TO GEORGE IMAI AND THE NAJC

No redress, now or ever. The whole concept is pitiful, an inflation of a minor irritation into a *cause celebre.*

Two major reasons impel me to enter the public discussion. First, the smell of money, wrapped up in moral indignation. If I knew that our community, disparate as it is, had a history of fighting injustice (such as have the Jews and the Quakers), I would gladly stand up to be counted, as I have often done before. But I know that JC's have been conspicuous in their absence at any of the movements combatting major injustices in Canada in the past 35 years. From Native rights, women's rights, separatism, the Hiroshima maidens, I cannot recall one issue in which individual JC's or the group as a whole have been active or given their support. The JC's have been much better at camouflaging themselves, hiding in the woodwork, in any other questions of social injustice. Where were you in October, 1970?

This brings me to the second major point. If you are serious about the "great injustice," and want a "full and complete resolution" of that injustice, why are you not demanding the repeal of the War Measures Act? That would indeed accomplish your stated aim, to "make sure any government does not repeat that action." It might be a bit harder to accomplish, it might establish your credentials as a concerned seeker of true justice. It might also make any financial restitution, individual or group, more difficult, if not impossible to attain.

There are a host of other discrepancies, fallacies, and contradictions in your position. I'm sure that these are evident to your audiences, and need not be belaboured here.

So, let me sum up. (1) No redress. (2) Let's not prate about the "great injustice." (3) Let's work for the repeal of the War Measures Act.

Yours in sympathy,
M.A. Kabayama, D.Sc.
Toronto

(Mr. Kabayama has sent copies of this letter to the Prime Minister P.E. Trudeau, Minister James Fleming, Ed Broadbent, Brian Mulroney, Joy Kogawa, The New Canadian, Continental Times, Macleans Magazine, Globe and Mail, and Toronto Star.)

Notice To All The New Canadian Subscribers and Advertisers

The New Canadian will be closed for our "Annual Summer Holidays" for two weeks starting Aug. 1, 1983.

Publication will resume from August 16th.

The Staff
The New Canadian.

Maiko at Furusato
401 Bloor Street East
967-0180

You are invited to sip sake and sing along at Maiko, an authentic Karaoke Lounge. The Lounge is a haven to which Japanese businessmen retire, after a long day, for refreshments and a light repast in its care-free atmosphere.

Guests are provided with printed lyrics and microphones to sing the songs with full orchestral accompaniment that emanates from the Karaoke Stereo System, the only one of its kind in Canada.

Everyone sounds good; this system is echo-chambered to strengthen weak voices and adjusted to suit each singer's style.

Truly a unique Japanese experience in the best tradition.

Happy Hour: Monday – Saturday 5:00 p.m. – 7:00 p.m.

Doubles for singles prices on bar brand spirits.

Complimentary sushi tray

Printed lyrics in English & Romanized Japanese available.

An authentic Karaoke Lounge

Tennis . . .

(Continued from page 1)

nis — in which the balls are bare rubber instead of felt-covered and only doubles matches are played — and was Japan's top woman player by age 20. After a three-year sabbatical as a secretary, her conventional tennis career began when she was 26. The speedy southpaw overwhelmed opponents and three years later – despite an unorthodox backhand style – she won the national singles title at 29. When world rankings came out she was 84th.

The next two years were demoralizing and frustrating. Injuries plagued her — six months off with tennis elbow, three months with a broken ankle and 10 months due to severe knee problems — but the sabbatical turned out to be a beneficial pause in her career.

Her world ranking had dropped to 190th but, between reading books and devouring pounds of rice, she came to a pivotal decision. At 31 she wasn't going to retire, she was going to change her backhand stroke. Up until that time she had been hitting forehands and backhands with the same side of the racquet, an unusual and cumbersome practice which is derived from table tennis. She took to the orthodox method quickly but rehabilitation isn't coming easy.

After being bounced in the first round of several international tourneys in 1981 she set her sights and heart on the Japan nationals in July 1982. But bad luck prevailed and Yonezawa was beaten in the first round and her national ranking dropped from fourth to 17th.

"I felt like giving up, I was so sad," she said. "I was 32 and almost decided to stop." But her coach convinced her to develop her new stroke for another year before retiring.

After hearing about the Grand Prix, she phoned 23-year-old Glancey whom she had met at a U.S. competition in 1978. Yonezawa said she wanted to cross the Pacific to live and play tennis with Glancey and the answer was a resounding yes.

The two have a close relationship considering the cultural and language barriers. Yonezawa is barely functional in English. They cycle a lot and talk about Yonezawa's boyfriend. "He wants to marry me but I don't think he can because we only meet two times a year," she says sadly.

But she has no regrets about her heavy travel schedule. "If I didn't play tennis I wouldn't have come here and met many good people," she said. It was obvious she meant Glancey. Not only a doubles partner and a roommate, it appears Yonezawa has found a good friend for life.

Wives are boss of cash in Japan

TOKYO — The average Japanese worker gets a $164 monthly allowance from his wife for liquor, lunch and golf, but 70 per cent turn to bank accounts or go back to their wives for more, a survey by a Japanese bank shows.

In Japan, wives typically manage household finances and dole out set amounts to their husbands for all their outside expenses. But a bank spokesman said 70 percent of the respondents managed to enhance their allowances by about $40 by drawing on bank deposits or asking their wives for more.

Labor leader sees growing racism against U.S. Nikkei

CHICAGO. — Hard economic times, high unemployment and competition for existing jobs have led to more racism aimed at Asian-Americans, particularly Japanese Americans, a group of ethnic labor and civil rights leaders charged.

While the economic differences between the United States and Japan are "legitimate" and should be discussed, "when that debate begins to imply guilt, inject bigotry and inflame prejudice, it must be totally and forcefully rejected," said Connie Beals former director of the Illinois Commission on Human Relations.

U.S. Representative, Norman Mineta said Americans, "should return to the principles that people have a right to be judged as individuals and not merely as members of a race, ethnic group or caste."

PHONE
465-8020

The New Canadian
Established 1939
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 368-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

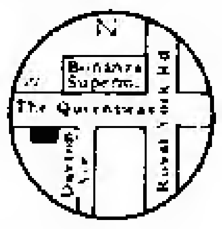
Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454
Home: 294-4827

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR
LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT

• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585


TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Toronto. Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda Rev. Orai Fujikawa

SUNDAY, JULY 24, 1983
Morning Get-together — 11:00 a.m.

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA TOM S. IWAMOTO ZENITH

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.
Video Tapes Rental from $4.00 per week

"MISTER ALUMINUM"
Installations
- Siding Soffit Fascia
- Eavestroughing
- Shutters
- Storm doors
- Storm windows

B1971 ALCAN
MAS AIDA
PROP. 755-6505

NOW OPEN
Zen
Zen Japanese Restaurant
Prop. MORITO TSUMURA
2803 Eglinton Avenue East
Scarborough, Ontario
Phone: 265-7111

National Conference Update

The NAJC National Redress Conference September 2nd, 3rd and 4th will be held at the Toronto Prince Hotel. There will be a Gala Banquet held on the evening of Saturday, September 3rd. We encourage all community members to attend this history-making Gala event. The keynote speaker for the Gala will be announced shortly. Watch for more info in future "Updates".

The National Redress Committee would like to thank all those who replied to the national questionnaire. Your concern and cooperation was most appreciated. The process of compiling results for the questionnaire has begun and they will be discussed at the National Redress Conference. If you have further questions concerning the conference or the issue of redress, please contact: Kathy Uyeyama, National Coordinator, National Redress Conference, 117 Delaware Ave., Toronto, Ontario M6H 2S9. Tel: (416) 977-2936.

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
ALCAN Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

HERBAL COSMETICS
NOEVIR COSMETIC SALES
化粧品販売人
Seeking full or part-time sales people to promote natural skincare and makeup products for large Japanese company. No experience necessary. Training provided.
ノエビア化粧品を売つて頂く方を募集
しております。経験なくともよろしい。
Call Toshiye Collyer, Independent Distributor
633-8910 or 653-5012 (Toronto)

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Minikins
Petite clothing for women
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

Consumer's Upholstery
Recover sofas chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

Supply and install
KITCHEN CABINETS
OAK OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO
ETOBICOKE 621-8802

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

池坊家元の實演
廿四日午後二時から

池坊華道会トロント支部の「二十周年記念いけばな池坊展」は、トロント総領事館後援の下に、いよいよ来る七月二十四日（日）、プリンス・ホテル・ボールルームに於て午後一時、総領事波多野裕造氏と、華道家元池坊専永宗匠によるテープカットで公式にオープンされる。二時から行われる家元の実演は約一時間半になるもようだが、このためにすでに十数個の池坊特製の花器が送られてきている。

なお、はるばる日本からの「池坊トロント支部結成二十周年記念いけばな池坊展参加」ツアー団員四十六名は七月十九日東京発、ニューヨーク着二十一日はアメリカ南部第一の都会ニューオールリンズの市内観光及びミシシッピー川遊覧のあと、二十二日シカゴ経由トロント着、同夜はトロント支部の祝賀晩餐会に臨み二十三日は午前中トロント市内観光のあと、午後プリンス・ホテルで記念華展生け込み（華展の花をアレンジすること）、同夜は支部主催の歓迎パーティに出席、二十四日はナイアガラで夜の景観をたのしみ、二十五日はバッファロ経由ニューヨークへ向い、二十六日のニューヨーク市内観光を終えて、翌二十七日は早や東京向け出発。

一行は北は北海道から南は鹿児島といった全国からで、毎年京都本部より北米に派遣される特派講師としてトロントに来たこともある馴染みの先生方も幾人か含まれている。

池坊専永宗匠、随行の中村宗雄教授（福岡）のほか、華展出瓶者の氏名を府県別にすると次のとおりだが、この中で滋賀県の前田昌子さんはトロント在住西村登美さんの実妹に当る人で再会の日を楽しみにしている。

（東京）厚東光子、鈴木美月、佐藤ハル子（神奈川）西江千代（長野）竹内綾子、原滋子、古川宣子、和田富子（静岡）楠見辰夫、楠見あや子、鈴木田鶴子、藤田由紀子（愛知）水野とし恵、花井美代子、林トワ、伊藤百合子、鈴村よし子、伊藤雅夫、磯村玉瑞（三重）今村重照（滋賀）前田昌子（京都）高部静枝（大阪）中谷桃江（山口）田原数子、水原ティ（徳島）坂田カズエ（愛媛）白原秀子（福岡）桑野展誠、山内賀津子、岡崎栄美子、堤裕真、田中秀林（佐賀）江口次郎、甲斐美代子（長崎）山本イツ（熊本）山本キヌ、石井スミエ（鹿児島）今村藤江（北海道）杉原宵坡（島根）瀬島弘秀（兵庫）野村華峰（宮崎）池田信隆（福井）井上三郎。

これら日本からの団員のいけ花出瓶の数だけでも立華七杯、生花（しょうか）十八杯自由花十八杯と合計四十三杯もあり、これにアメリカ、カナダ側の出瓶を加えると記念華展にふさわしい大華展として、プリンス・ボールルームを池坊のいけ花でいっぱいに飾ることになるだろう。（入場料五弗）

お茶で心臓病防ぐ？

お茶を飲んでいれば、悪性心臓病を防げます―と語っているのは、中国の楼福慶・浙江医科大教授。

同教授が新華社通信に明らかにしたところによると、中国の死亡原因のトップは心臓・血管障害だが、老人に多い動脈硬化の患者に対して、同教授が各種のお茶の色素から抽出し開発した〃茶色の粉末〃を与えたところ、八〇％の患者が快方に向かった、という。お茶の色素に血液が固まるのを防ぐ酵素が含まれており、この酵素が血液の流れをスムーズに保っているためで、同教授は「色素は特に緑茶と紅茶に豊富に含まれている」と説明している。

トロント國語教室で
新入児童を受付中

トロントで戦後移住者により運営されている日本語学校の一つである国語教室は、現在約百三十世帯、二百二十余名の生徒数及び十七名の教師で、毎週土曜日の午前中、市内ボーモア・パブリックスクールで、日本語による授業を行っている。

今年で満八年を迎える同校は、児童生徒に正しい日本語を習得させることを第一とし、それと共にその教育課程において、日本の伝統文化に接する場を与えて理解を深めさせ多様性文化主義を国策とするカナダで、日系カナダ市民として将来、日加文化交流等の活動を通じてカナダ社会に貢献出来る人材を育てることを基本教育理念としている。

学校の運営は、トロント市教育委員会のヘリテージ・ランゲージ・プログラムにも加入しており、一方ではトロント新移住者協会の加盟団体の一員として国際協力事業団からの援助等もうけ、開校以来安定した学校経営を行っている。

九月から始まる新学期をひかえ新入児童の受付（満四歳～満十五才まで）をしており、問合わせ等も含め左記の代表者が担当している。

鳥居征彦（学校長）電話＝七五五―二六三〇

橋本昌幸（担当理事）電話＝七九一―六九六〇

弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧
指圧道場
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780
治療・指導

おすし専門
将軍へどうぞ
営業時間―正午より二時
五時より十時。
（土）ランチなし（日）は休み
SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario
(416) 964-6665

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい。（トロント）六五一―八〇六〇（宅）六二一―一九八九
オープン＝午前十時。
728A St. Clair Ave. W.
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

△「カナダ現代史」大原祐子著
一部送料とも十弗
△「晩香坡の愛」工藤美代子著
S・フイリップス共著
一部送料とも十七弗五〇仙
△「おばさん」（英文）
ジョイ・コガワ著
一部送料とも八弗五〇仙
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

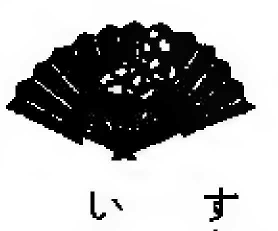
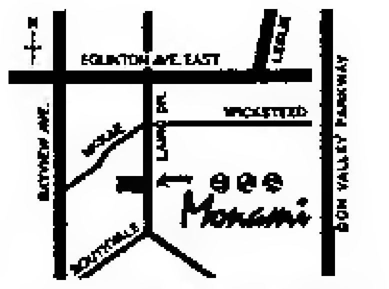
New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP & CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

◎夏の呼び寄せ便
七月十日、八月七日東京発
八月十四日と二十八日トロント発。
◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
☎二三一―四〇〇〇


もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい


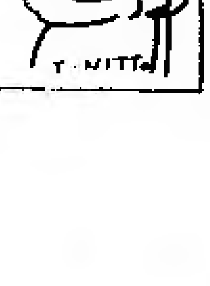
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．16CM、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番．Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル標示により一発選曲O.K 4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番．小型軽量W450×H450×D222MM、9.1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。
サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

＊家族呼び寄せ特別団体便
東京発7月23日，7月31日
カナダ・ロッキー・ツアーのオプションあり
＊ゆっくり、のんびり、注目の温泉めぐり
10月3日出発，2～3週間
＊ぐんと近くなりました!! $1569.00より
トロント―東京―香港―ホノルル―トロント
＊当社発行の航空券には$100,000の
＊航空傷害保険がついております。
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1737

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
かえでとビーバー
日・月・水は朝10時より夕方6時、
木・金・土は朝10時より夜9時まで
オープンしています。火ようびは休みです

わすれないでね！


寿司かっぽう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下 △配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange・SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977-6578

ぼくら天狗（六十七）

山手樹一郎

敗北（四）

「なにしろ、若い夫婦が七日ぶりで逢ったんだ」

孫右衛門がいえば、

「そうですとも、それもただ別れていたと、いうんじゃありません」

と、大番頭も年だけに主人夫婦に同情して辛抱強く四郎兵衛が出てくるのを待っていた。

そこへ四郎兵衛が、お菊の手を引かんばかりにして、つかつかと顔を出したのである。

「おお無事だったか、婿どの」

真っ先に声をかけて、どこかに怪我でもないかと、熱い目でじろりと体中を見まわしたのは舅の藤蔵だった。

「御心配をかけました」

座について、一同に頭をさげてから、

「さっそくですが、手前の体は、まだ、無事とはいえないのです。これから、お話しすることは、なんといいますか大袈裟にいえば、天下の一大事、大奥の秘密に関したことですから、事の成否にかかわらず、どうか誰にも口外しないで下さい。うっかり秘密がもれますと、話した私も、もらした人も共に命にかかわるかも知れません」

と、いきなり四郎兵衛は切り出したのだ。多少昂奮はしているようだが、もうお菊に見せたような取り乱し方はしていない。さすがに男だわ、とその良人のうしろへさがって、体中をかたくしているお菊は、そう思う一方、やっぱり胸が騒いで仕様がない。

「ふうむ、ここにいるのはみんな身内ばかりだ。佐兵衛どんは丹波屋の大黒柱も同様な人だし、無論他言をして悪いことは人にもらすようなことはないが、一体どうしたという話なんだね」

年頃だから、伯父の孫右衛門が眉をひそめながらしっかりと受けて答える。

佐兵衛も藤蔵も共にうなずいて、じっと若い四郎兵衛の顔を見まもりながら、動じた色は少しもなかった。その落着いた空気が、四郎兵衛を一層安心させたのだろう。

「九日の夜、柳橋の寄合のくずれで私を別室へ呼びこんだのは、灘屋万五郎という男です、私は無論初対面でした」

聞き手が思わず暗い顔を見あわせたのは、三人共灘屋の噂を耳にしていたからだろう。

「話は木挽町の、水野美濃さまが、内密で私に逢いたいといっている、人目については困ることなので、お下屋敷で待っていられるのだが、いっしょにきてくれないだろうか実は特別のおいいつけで、今夜は自分が使者に立ったわけだというのです。私は少し、酔ってもいましたし、なにかお金の御相談だなと、すぐ気がつきました」

金持が時の権臣から金の相談をかけられる、決して損になる話ではないと思ったから裏の桟橋から船にのったのだという。

「船へのるとまもなく、私は眠ってしまったようです。翌日、どこかの下屋敷の立派な部屋で目がさめるまで、なんにもしらずにいたのですから恐らく眠り薬を飲まされたのでしょう」

目がさめると、若い腰元が薬湯を持ってきてくれた。四郎兵衛はそれを飲んで、気分はいく分爽かになったが、眠り薬などを使って人をこんなところへつれてくるようではこの話にはうっかりのれないと、その時すでに考えたという。

間もなく灘屋万五郎が出てきて挨拶をした。

「昨夜はだいぶ酔っておられたようなので、そのままお泊りを願いました。例のお話は今夜御相談するそうでございます」

「それは失礼いたしました。手前はそう酔ったつもりはなかったのですがふしぎと前後不覚になりまして、まことに赤面いたします」

水無月句会六月「新樹」

伊藤湖舟 選

石を裂く街新樹を揺り返し　北村勝
風めけて靴先軽き新樹山　松下甚松
街騒を鎮め新樹の風に更く　森明星
更けて辞す別れ新樹の窓灯　林芦洲
新樹光（かげ）言葉伸びゆく孫の守　進信枝
新樹下に普通車レーダー過速視る　服部野の草
傘さして行く新樹より雨こぼる　北村山茱花
萌ゆる足新樹に力づく歩み　北村美世
せせらぎに街騒避けて新樹の夜　山下遊閑里
工事道新樹残して開通す　菊田花枝
わらべうたつなぐ手ゆれる新樹光（かげ）　小財新句浪
痲酔（しびれ）待つ歯科医の椅子に新樹翳（かげ）　大橋紫珠
療養の窓に新樹の匂ひたつ　浜出黒免
三階の間借りに新樹の秀がとどく　寿美畔道
新樹海星の光もかくし得ず　李蓮招
新樹下にベビールイスの笑めばゆれ　森貴佐
四五本の新樹団地を明るうす　岡田きよみ
小鉢にもわが丹精の新樹の香　浜もろみ
選者吟　抱かれてくる新樹の匂ひ肌

本紙購読 日英両語らんがほとんど半分宛の、二世向き並に新移住者向き日系セミ・ウイクリー。一年カナダ国内二十五ドル（半年十五ドル）日本向け一年三十ドル。米国向け一年二十五ドル（米ドル）

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

うおやす
魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士　鬼塚敏三
事務所　ト市ユニバーシティー・アベニュー四一五
電：598-2002
電：493-2457（自宅）

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼、飲酒許可
テーク・アウトもございます。　日曜休み

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話　759-2632
自宅　755-7317

日系人合同教会
七月二十四日（日）
午時十一時半
奨励「自分を愛するように」
村田武子牧師夫人
701 Dovercourt Rd.
Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

トロント仏教会
九月まで毎週日曜朝十一時のおまいりがあります。
七月三十一日は文化講演会
広島大学　陣崎美智子夫人
角田昇道　開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日　午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウエー前）
カルバリー教会内
牧師　久保庭　肇
電話　二六六－六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape. Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデー アドベンチスト教会
七月二十三日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一－六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
夏休み
七月十七日から
八月二日迄
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アール エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD. TOR
R. BRUCE MacKAY MGR
532-3391

日系人聖公会
七月二十四日（日）
午前十一時半
三位一体後第八主日
「にせ預言者を警戒せよ」
説教　河野守博　司祭
CHURCH OFFICE
Tel. 651-5457
Tel. 536-5457

◎世界人類光明化運動◎
人の身になって考えよ
これが平和の基
生長の家　教会
礼拝　毎日曜午前十時半
666 Victoria Park Ave. at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
八月七日（日）午後二時
次月祭
毎月第二日曜午前十時
世界平和・身上者（病気平癒）祈願祭
会長　大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

金光教トロント教会
第三日曜日　午前十一時
日英両語　祥月合同霊祭
いつでもご参拝になれます。
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4.　299-6880

Paramount GIFT SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント
ギフト・ショップ
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街八〇九番地
話電店四六三－三四二六
家四六九－〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 985-3019, 336-2533
一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church of Grace
天恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝　毎日曜日　午後二時より
教義　新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師　神学博士 哲学博士　アーチ 西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）
日本料理 まさ
チャーチ街四五九
電話九二四－一一三〇三

新移住者にも影響
暗償問題に關心寄す

投書

カナダ日系人の戦時強制収容に対する賠償問題に関してバンクーバー移住者協会の鹿毛達雄さんから意見（英文）がこの程ど寄せられてきたのでここに要約した。

賠償問題が日系人社会で大きな話題になつている。我々戦後移住者はこの問題に対してどんな関わりを持つだろうか。六月に各地の新移住者の代表が会合を持つた時、第二次大戦中に受けた日系人強制収容に関して意見が交わされ、興味と理解を深めた。

日系カナダ人になされたこの不当な行為は、人種差別の代表例である。このような事が再び繰り返されないための努力をすることが、我々を含めて全ての人の務めである。

どんな方向に賠償問題が進もうと、少なくとも間接的に我々（新移住者）は影響をうけるだろう。賠償が望むような成功を収めても、その反動から反日系感情が生れて来たとしたら、他の日系カナダ人と同様に我々戦後移住者も偏見の対象におかれる。このようなことが起る可能性がありながらも、我々は賠償問題を何の関わりもない事として無関心でいられるだろうか。

我々全てのカナダ市民は、カナダの法律に従い、法律の下に平等に保護されているのである。

静岡バンド演奏

七月二十四日（日）午後七時半からバーリングトン・セントラル公園音楽センターで静岡行進バンドが演奏する。バ市日系人が一人でも多く来聴して応援してくれるよう主催者側では希望しており、トロントからの来聴者も期待されている。

電話でのおしゃべり 将來はチャージさる

○電話で三十分も一時間もおしゃべりする者と、週に一、二度しか電話を使わない者に対して、ほとんど同様のチャージというのはきわめて不公平だ、というわけで、ベル・カナダでは「電話使用数に応じてチャージする」方式の採用を考慮中とある。実施まではなお一、二年を要するだろうといつている。

○たとえば、夫婦とも稼ぎで在宅時間は夜と週末だけという者で、しかも子供がない夫婦の電話使用料金は、一日に何度または何十回も使うファミリーの使用料金の最低額は同じであるというのは不公平だ、とベル・カナダではいつている。

○したがつて今後は「使う回数、通話時間に応じてチャージする」ことが妥当だとし、米国ではこの方式がすでに実施されている。しかしベル・カナダでは「一般市民の意向を十分きいた上でないと、実施に踏み切ることはしない」といつているが、電話での長いおしゃべりはこれからは「つけ」が送られてビックリという時代が来ることになりそう。

夏のランデブー催し ト市老齢者のために

トロントのハーバーフロントで老齢者のための「サマー・ランデブー」（夏の催し）が八月十日（水）に行われる。これはこの夏二回目の老齢者特別行事であり、歌つたり、踊つたり、ゲームを楽しんだり、数々のバラエティに富んだ催し物が用意されている。入場料は無料。

午前十時半、カフェテリアでウエジィーズ・デイクシー・ラスカルズによるジャズ演奏で今回の催し物はスタートし、歌手アイリン・キングさんがひき続き、ポツプソングからオペラと数々の名曲を歌いまくる。

シツプデツキ・テントの中では昼食前の一時、ボール・ルーム・ダンスがキヤシイとエリック・ピアソンの二人によつて実演され、昼食後はすばらしい音楽に合わせてダンスを楽しめることになつている。

ビンゴ・ブラックジャック等いろいろなゲームには沢山のプライズが用意されており自由に参加できる。詳細は八六九－八四二一九まで連絡するよう。

大ト市内の乗車券 シニアにバスを売る

トロント交通委員会では六十五才以上のシニア市民に対するメトロパス（一カ月有効の乗車パス）を二十四ドルにすることを先週可決した。現在シニア市民は六枚チケットが二ドルとなつているが、メトロパスにすれば一カ月に七十二回も使用しなければ代金の値打がない。シニア市民のパスは十二月に売り出され、一月から使用できる。

マ州老人組に ムースハンテング

【ウイニペツグ】マニトバ州政府は州内シニア市民に対して「ムース・ハンテング特許」をオフアすることになつた。州天然資源省のアル・マツクリンダ大臣は「ウ市北方九十哩のヘクラ島でのムース・ハンテング許可証八十のちゆうせんの応募者はシニア市民だけ」と先週末発表した。

カナダの大会社 罰金百万ドル

【トロント】シンプソン・シアーズ社は、ダイヤモンド指輪のセールス中、明らかに誤解を招く広告をしたという理由から、この種の罰金としては史上最高の百万ドルをこの程、地方裁判所で言い渡された。

同社では、「もしお客さんが払いもどしをして欲しいと言うなら、今までに売れた二万五千の指輪の売上げ高七百万ドルを全て返したい」としている。

シンプソン・シアーズ社はカナダのデパートメントの中では最大手の一つで、高い信用を得ていたが、偽りのダイヤモンドの鑑定額を示し、三〇～五〇％値引きするということで売出していたことが判明したものである。

多言語書のサービス 今年十月で十年目に

カナダ国立図書館が、カナダの多様文化政策の下に多言語図書を各地の図書館や全国二十カ所の供託センターに配付し始めて、この十月で丁度十年目になる。多言語図書サービスは、カナダに来たばかりの英語もフランス語も理解しない移住者のためにスタートしたものである。

このサービスが始まつたばかりの時は、たつた八言語の書籍にすぎなかつたが、毎年その数が増大し、今では二十七言語の書籍サービスが行われるようになつた。多言語図書サービスは、年々図書数を増大しており今年四月現在で総数二十一万五千九百五十八冊が収集されるようになつた。

各国からの移住者は祖国の文化を維持・高めたいという希望を年と共に増大させている。特に新刊本への要求が今年は五〇％も増えている。静かなリラックスムードで、各言語の本、雑誌、新聞を読み更にレコードやテープを使つて言語能力を一層高める機会を各地の図書館は提供している。

英・仏両語以外で書かれた特定の本を望む場合、その旨図書委員に申し出ること、更に多言語サービスに関する意見があつたら最寄りの図書館か、オタワの国立図書館まで連絡するよう、多言語サービスでは要望している。

福岡県人会野遊

トロント福岡県人会では来る八月七日（日）午前九時半から市内ハイパーク第三号地で競技ピクニックを催す。会費家族二ドル、独身一ドル。各種レースや福引などが用意されている。

みみずスープ店ら ソールから追い出す

【ソール】韓国政府は首都内のある地域で犬肉、蛇スープ及びみみずスープを売ることを禁止することになつた。外人客が見て不快感を与えるからである。しかし、こうした食べ物は韓国人にとつて精力をつけるものとして好まれている。

この食べ物営業店は九月二十日からソール市内の繁華街から移転する指令をうけている。ソールで来る十月、国際議員会議が開催されるに先立ち、前記の店を移らせようというのである。

寄付感謝

トロント日本語学校維持会

一九八三年一月～六月末まで（敬称略）

日本語教育に熱心な方々より御支援を頂き感謝申し上げます。

△一千百四十六弗八十七仙＝国際交流基金トロント総領事館
△四百弗＝済生会（内百弗奨学金）
△二百二十五弗＝総領事館分室・長瀬威。
△五十弗＝高田彦秋（母ミスミ忌明）
△二十五弗宛＝村上威徳（発展）、高森朝江（夫光雄忌明）
△二十弗宛＝佐藤ローイ、安済美代子、大塚美津子。
△十弗宛＝三輪なみ、森下とみ、下高原栄一、上山満夫妻（ピクニック）
△八弗＝鍛治まつよ。
◎修卒業式に際して
△七十五弗＝トロント市協。
△五十弗宛＝佐藤定、西浜昭、上山八重子。
△三十弗宛＝寿会、如月クラブ、大理教カナダ教会、生長の家教会、渓ケイ。
△二十五弗宛＝田中亀蔵、日系合同教会、東部和歌山県人会、滋賀県人会、金光教会、広島会。
△二十弗宛＝入沢芳蔵、森まさ、森ショウ夫妻、吉田米一、熊本県人会、トロントガーデンクラブ、神奈川同志会。
△十五弗＝林初太郎。
△十弗宛＝トロント市協一世部、田中時一、小財新九郎、下田政一、矢嶋繁雄、鹿島昊司。
◎研修旅行訪日学生団
△五百弗＝ニュー・オリエントエキスプレス旅行社。
△二百弗＝トロント仏教会。
△三百五十弗＝サンコー商店外にエスキモドール（卒業生全員）
◎ベネフイツトダンス会の際に
△三百五十弗＝山崎スミエ。
△五十弗宛＝背戸ケン（岩田旅行社）、山崎ベテー。
△三十弗＝新井公通。
△二十五弗＝北村高明。
△二十弗宛＝佐藤定、水藪幸治、上田満、吉田清、高橋英夫、鶴田デツキ、佐藤ローイ、佐々木満、大堀譲、須山国雄。

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL. 977-7655

フルヤ夏のプログラム

◎訪日、呼び寄せグループ便、個人旅行今夏も予約が増えて座席不足となりつつありますので、お問い合せは早目にお願いします。

◎寿会主催慣例「夏のバス旅行」は八月十五日（月）ジョージャンベイ島めぐりをいたしますが、参加受付は百二十名と制限されていますのでお申し込みは今日どうぞ。

九七七　七六五五

◎冷し中華◎

ソロバンも、電卓もいりません かけるだけで差がわかります

一[illegible]二一ドル八一セント

200[illegible]パック

●当社に駐車場があります。ご利用ください。

古屋貿易

Nikko 日光
sukiyaki
japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

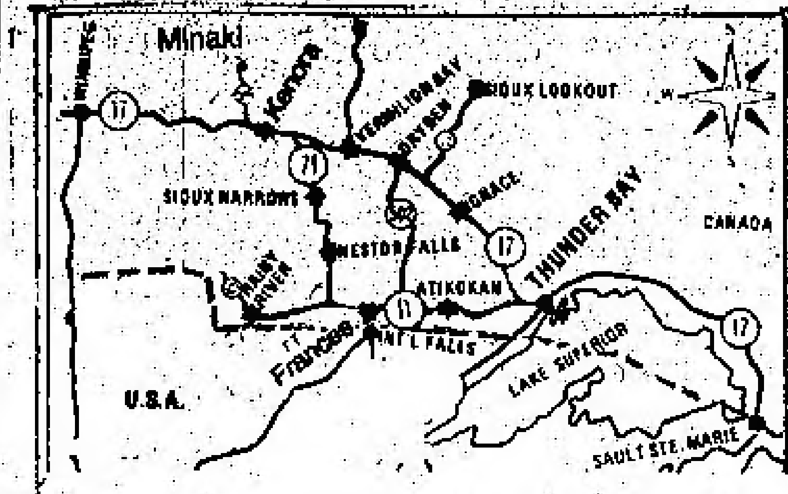
各種パーティ

ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

WHAT TO SEE IN Ontario's Sunset Country

オンタリオ州北西部 サンセット・カウンツリー

（七）　森　研三



さて、豪華なホワイト・バーチ・ロッジの経営主、フィル・ロサンダー氏は「これからどこに案内しましょうか。近くにインディアン・リザーヴがありますが」と見たければ連れていって上げてもよいという表情をみせた。するとパキスタン記者が「どうですいってみようではないですか。みんなが賛成なら是非後学のために見たいものだ」としきりに賛成を求めた。

私は「トロントからエスニック系新聞記者の一団がカメラをぶら下げてリザーヴにドライブし、写真を盛んにとるというのは彼等をエンバラスさせないか知ら？」と軽く抑制した。するとロサンダー氏は「私は週に二、三回はそこにでがけてインディアン・ガイドを雇うので顔見知りも多く、そういう気持ちは恐らく持たないと思うから、これから出かけよう」ということになった。

ホワイト・バーチ・ロッジから約十八マイルはなれたところに「ホワイトフイッシ・インディアン・リザーベイション」（原住民特定地）がある。ハイウエーから二マイルほど奥深く入ると、広さ二十エーカー程のクリアリング（原野）にバンガロー式の安住宅があちこちに散在し、多くのセンタク・ラインは重く下っていた。そこには約千五百人のインデアンが住んでいるそうだ。

ある一軒のドア口に坐った男は、ドライバーの顔をみてにやりと笑う。「あの男は酒さえ入らなければよく働くガイドだが、飲み出したが最後三、四日はおろか、五、六日ぶっつづけで飲んでグタグタになるので雇うのを止めた」という。インデイアンと飲酒は今更書くまでもないが、その弱味につけ込んで、一本のウイスキーがリザーヴでは四十ドルで密売されているということだ。

途中、レンガとコンクリート建の学校に近づくと、インデイアンの子供達が野外で遊びまわったり、ブランコで大きくスイングしている。これをみた同乗記者たちは、写真をとりたいからストップしてくれと下車して学校に走り寄った。私と観光省のナンシー・ペリー嬢と随行写真師の三人はドライバーとも車内に居残った。

数分して戻ってきた記者連中の一人が「学校に入って写真をとらせてくれ」と先生にいったら、校長からオーケーをとってきてくれ、といわれた。校長は若い女性で、少しためらっていたが、いいでしょうといってくれたので、数枚撮って来た」と収穫があったことを誇っている様子だった。

この地方にはインデイアンの住民は多い。とくにケノラ方面の彼等は社会的問題をかもし出している。われわれがケノラに二泊した間、インデイアンが二、三人の小さいグループをつくり、殆んどの街角に立ったり、坐ったりしてその存在は外来者のわれわれの眼には異様にさえ見えた。

数年前、ここの新聞社に働く白系婦人が、これらインデイアンに取材したブックを発行して大きな問題を起した。原住民を劣視し、人種差別を謳ったブックというので州議会でも論議された程であった。

なにしろそのブック中には泥酔したインデイアンが橋のふもとで倒れているのや、ケノラ町内の教会前庭園でインデイアン男女が重なり合っている写真を入れたりして話題の本となり、たちまち売り切れとなったほどであった。

（写真はホワイト・バーチ・ロッジの全景）

俳句・短歌と戦時中の日系カナダ人（六）

ウオータールー大学　新保　満

東部にいってからの話はまた聞ですることに致します。もう少し、東部ゆきの話を。一九四四年になりますと、先に東部にいった二世が、親に「出てこい」と申します。一世にしてみれば、転住地にきたことさえ大変な変化でした。今更、もう一度「外国」みたいな東部にいって苦労のやり直しなんかしたくありません。でも、これは意地の悪いカナダ政府の命令ではありません。自分の子供の「命令」です。中には、比較的若い一世の場合ですが、重い腰を上げて東部にゆく人もでて来ます。そうした親の詠んだ歌一首。

よきも着ず旨きもいらず只子等の　喜びひめて心たらえり

一世は「日本が勝つ」と信じてたようです。少くともそう思っていた人が沢山いました。ですから、まもなく古巣に還れると考え、移動に賛成したのでした。しかし、戦況報告（一部日系人が、短波ラジオで日本からの放送によって戦況をききとり、カーボンで複写して回覧しました。Nの戦況報告を信じたくなかった人が沢山おりました）が派手な割には仲々戦争が終らないのです。その中に、転住所のぬるま湯につかったような生活に慣れてしまいます。時々反省してハッとするのですが、それでも、ここの生活に訣別して東部に移動しようと思うには至りません。

移動地の住居幾年（すまいいくとせ）続くらむ　はやふたとせの秋風ぞ吹く

移りきて早やふたとせの朔たちぬ　伸びゆく子等に心せかるる

ゆきかえり見ゆる限りは皆伏屋　日々になれゆくこの心かな

色あせし墓標にそそぐ春の雨

「見ゆるかぎりは皆伏屋」というのは転住地の光景ですね。内陸六カ所（パホフ、ニューデンヴァー、ローズベリー、レモンクリーク、スローカン・シテイ、そして少し離れてタシメ）には、二種類の小屋が何百と作られました。小さいのは二家族用。それが整然とマッチ箱を並べたように建っていました。この光景に慣れてゆく様を詠んだものです。

それでは東部に移動した人々に目をうつしましょう。東部にいっても排斥はありました。BC程露骨で烈しくなかっただけです。殊に、若い婦人の二世は一汐孤独に悩まされることがありました。

休日も帰る家なき友と我　風荒き湖（うみ）の入陽に泣きぬ

一寸この歌には注釈がいります。これはトロントでハウス・ワークしていた娘が詠んだらしいのですが、トロントはオンタリオ湖の西岸にのぞんでおります。ですから「日の出」は見ることはできますが、トロントから日が湖の彼方に沈むのは見ることはできません。いわば、この短歌は創作（フイクション）ですね。しかし、作者のいわんとする所はよくにじみ出ております。

次は、ナイアガラ半島の果樹園地帯に農夫として労働に従事していた独身二世（男性）の俳句。

年の暮ひろげし仮の新聞紙

除夜独り何故か悲しき心湧く

友の里落葉を踏んで一里半

最後の句について一言。二世達は、大抵一つの果樹園に一人か二人宛働いておりました。彼等は自動車の使用を禁じられておりましたし、現実の問題として、到底そのような余裕があるはずはありません。自転車すらもっていませんでした。休日に友人を訪ねるとすれば、徒歩でした。そのような二世の経済状態・社会状態を念頭に置いておいて下さい。

当然、BCの親許・友人・恋人から届く便りは嬉しかった。次の歌は、孤独に泣く二世が、便りを貰った喜びをうたい上げたものです。

はるばると幾山河を越えて来し　君の便りに頬さしよせぬ

トロントは殊に生活費が高かった。二世達の手にする賃金は安かった。月末に五ドルを残すのは大変だったと申します。ある二世は、BCにクリスマス・ギフトの小包を送りました。娘さんは、矢張り新しい洋服を作ったでしょう。それよりも、自分の元気な姿を母や恋人に見せたいと考えた二世もいました。彼等はコツコツとBC迄の汽車賃をためたのです。

かざりゆく錦とてなく身を一つ　母に見せなん友は旅出つ

夏休み

本社々員は来る八月一日より十二日まで夏季休暇をとりますので、その間休刊いたします。普通号は八月十六日付（火）で発行いたします。読者並に広告主にお知らせ申し上ます。

ニューカナデアン新聞社

カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします

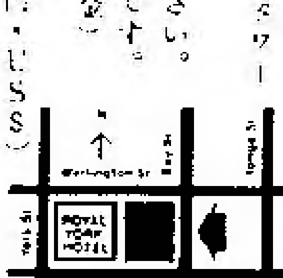
皆様と日本を—そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザサウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

MARUTEN BEST
好評の
白味噌　醤油　清酢
醸造元

多量入荷—
◎國寶新米
◎國寶ローズ新米
最寄りの商店でお求め下さい

食料雑貨直輸入
天野商会
T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六ー五〇〇五

B.Cのメデケア 三制度の實施へ
治療費一部の負担も

【ビクトリア】B・C州政府の赤字予算縮少のための緊縮政策が発表されてから、州内だけでなくカナダ全土に波紋を広げた。経費削減政策はB・C州の全ての分野で影響を与えているが、その中で経費が特にかかるものとして健康保険制度がやり玉に上げられた。

ベネット内閣が提出した新医療法案とは三つのタイプの医療制度からなっている。

◎患者の治療費は州の健康保険制度の下で支払われるが、患者は政府の定めた固定診察料制度に同意した医師の下だけで診察される。

◎患者は治療費の一部を負担することによって、政府の固定診察料制度を超える診察料を請求する医師のところで診察を受けることができる。

◎患者は治療費全額を持つことによって、州の医療制度と全く関係なく診察する医師の下で、治療を受けることができ、たぶん民間保険制度に加入することにより医療費がまかなわれる。

新民主党の厚生問題担当者、エイリン・デイリー州議員は政府の新医療制度を強く非難し「新制度の下では、三つの階層の医師や患者を生むことになり、全ての人に平等に基本的医療を施そうとする考え方を破壊するものである」といっている。B・C医師協会は「新法案の内容を詳細に検討するため、医師と弁護士による委員会を設置し研究したい」としている。

BC州の労組員ゼネストの構え

【ビクトリア】B・C州政府による容赦のない緊縮政策に対して、労働者、テナント（賃借人）、宗教団体は強く反発しており、ゼネラル・ストライキ（ゼネスト）も考慮中である。

各労働団体は、ベネット州首相によってこのほど発表された新予算と二十六もの新法案に対してどういう闘いを進めるべきか検討中であり、場合によってはゼネストで対抗するとカナダ公務員組合のロバート・マクラエ氏はいっている。

失業率當分續く
カナダは英國とともに

【パリ】経済協力開発機構（加盟二十四カ国）が先週発表した経済予測によると、カナダはこれから十八カ月間にわたって一二％以上の失業率を維持し続けるだろう。この数字は、加盟国の中ではイギリスと共に先進国中の最高位置にあり、失業者の減少はしばらく期待できないとしている。しかし、世界経済は順調に回復してきている、と同機構のレポートは言っている。

事実、カナダの経済も今年の実質二％の成長率から来年は四・八％に上昇するものと予想されている。これは加盟国のなかではベストであり、一九八四年は一九七六年以来の経済成長が期待できる。またカナダのインフレーション率は、今年六・五％。来年は多少よくなり六・〇％に下るものとレポートは予測している。

米国と日本の実質経済成長予想率を見ると、今年は三・〇％と三・三％、来年はカナダ同様更に回復が予想され、四・五％と三・五％となっている。

中国内数省で大洪水の被害

【北京】中国南東部は先週、大河揚子江の氾濫のため、約九〇名の死者を出し、何百万の住民と農地が危険にさらされている。北京の新聞報道は揚子江下流では水深が十一フイート（約三・四メートル）に及ぶところもでており、百万もの労働者・兵士が救援救助にあたっている。又、中国南部流域は、先月だけで少なくとも二百七十三人の死亡者を出していると伝えている。

今度の揚子江大氾濫は、水深が九フイートに及んだ一九三一年のそれをしのぐもので、被害は更に拡大するものと予想されている。南東部七州は依然として非常事態宣言下にあり、「危険はまだ去っていない」と洪水予防局のスポークスマンは話している。

極刑復活に反對
英議会で投票の結果

【ロンドン】英議会は、六週間に渡って極刑としての絞首刑を復活すべきかどうかについての討論を続けて来たが、先週末投票の結果三六八票対二二三票の大差で極刑復活に反対を決定した。

マーガレット・サッチャー首相は極刑復活に賛成投票をしたものの、与党（保守党）内閣々僚の多くは野党と共に極刑反対にまわり、国会議員六百五十名は自由投票の結果、絞首刑廃止の存続を多数決で支持した。

同様にテロ活動による犯罪、刑務所の監視員の殺害、更に警察官殺害にも死刑の判決を行わないことを同議会は投票の結果決定した。

先週、北アイルランドのベルファストで、アイルランド共和国軍のゲリラ兵により四人の英軍兵士が殺害された。この地域で防衛を担当するジェームス・プライオア保官は「テロ活動による犯罪に死刑が適用されるなら、ゲリラはおじけずいて極悪犯罪が少なくなるだろうに」と議会での投票結果を非難した。しかし多くの議員は、死刑は犯罪に対して単に逆効果を産み、テロ活動を一層増長させる結果になる、とプライオアー氏の意見にくみしなかった。

日系米人の立退き賠償
賛成四九％、反対五一％

○サンフランシスコ市のクロニクル新聞がこのほど在住市民に対し「戦時中強制収容された日系人に対して補償金が支払われるべきか」という問いに対して賛否をテレフォーンで行った結果、賛成者が四九％、反対者が五一％あったと、当市の日系新聞「北米毎日」が報じている。

○補償金の支払いに対して「ノー」と答えた人々によると「日系人の大部分は先祖から日本政府を支持しているからだ」との理由をあげ「もし日本が戦争に勝っていたら、我々米国人はどうなっているか、日本人に補償するなら、なぜインディアンにも支払わないのか・・・」などと答えている

○また補償すべきだとする人人のなかには「多数の日系人が戦時中地獄の苦しみを体験した事実を見ている。これは確かに我々の責任である」と語り、またベイエリアに住む六十三歳の老教育者は「米国内で日本人だけが強制収容されたのは不公平であり、さらに不動産が没収されたことはナチ・ドイツの行動に等しい」と語った。

○強制立退きされた日系人の一人は「両親と共にキャンプからキャンプに移され、一九四五年まで収容されてきたため全財産を失ってしまった。これだけの補償金では不足だ」と答えている。（一人二万ドル宛という金額をさしている）

幼児の生命救うワクチンを開発

【オタワ】カナダ科学技術振興会のハロルド・ジェニイングズ博士はこのほど、子供にとって大敵といわれていた脳膜炎を予防するワクチンの開発に成功した。脳膜炎は細菌（バクテリア）の侵入によって脳膜に発生する炎症で「これにかかると脳が一生損なわれるばかりか、たびたび死亡の原因にもなる」とジェニイングズ博士は語っている。

ワクチンは現在、市場に出まわっているが、二歳以下の最もこの病気にかかりやすい赤ちゃんには効果がない、とジェニイング博士は語り、「なぜなら赤ちゃんは、体の組織が完全に発達していないため病原菌に対する抵抗力が十分でないから」と指摘している。

世論調査

後半の経済は好轉
四七％が樂觀視す

○ギャロップ世論調査が去る六月、約一千人の成人を対象に「今後六カ月間にカナダ経済は好転するか、それとも現状のままか或は悪くなるか」という質問に対する答えをまとめて先週末発表した。

○それによると全国的にみて「経済はよくなる」と楽観的見方をしている者が四七％、変わらないが三〇％、悪化するが一九％、わからないが四％という結果を出した。四七％のカナダ人が近い将来、よくなるだろうと思う者の率は一九七五年以来最高である。

○この楽観的考えを最も多く持つ州民はオンタリオ州、ビーシー州及びクベック州で、とくにオ州民の五〇％はそう見ている。変らないが二九％、悪くなるが一七％となっている。

○東部沿海三州と平原三州では経済の好転を信じる者は両地区とも三九％でオ州の五〇％、BC州の五五％にくらべると大きな開きである。

魚が戻るまでには最低一年はかかる
汚染の川

【既報】オンタリオ州環境省のテム・ミラード氏は、北オ州エスパノラの近くを流れるスパニッシュ川が洗剤で汚染された事故を調査し、「この川で魚釣りができるようになるまでには恐らく一年はかかるだろう」と先週末語った。

「川に魚がもどってくるのにどのくらいの月日が必要か正確に予測するのは難しい。しかしこの夏は完全に見込みなし。今年いっぱいはほとんど不可能だろう。こういう事故の後、魚釣りが再開できるまでに最低一年かかるのが普通だ」とミラー氏は言っている。そして「早急な手だては何もない。川を自然にもどす最善の方法を、被害状況を詳しく調べたうえでとらなければならない」と指摘した。

自然保護省は、四万五千ガロンもの洗剤がたれ流されたスパニッシュ川の下流五十五キロに渡ってどのくらいの数の魚が生き残ったか、流域の住民にどのくらいの影響がでているか調査中である。

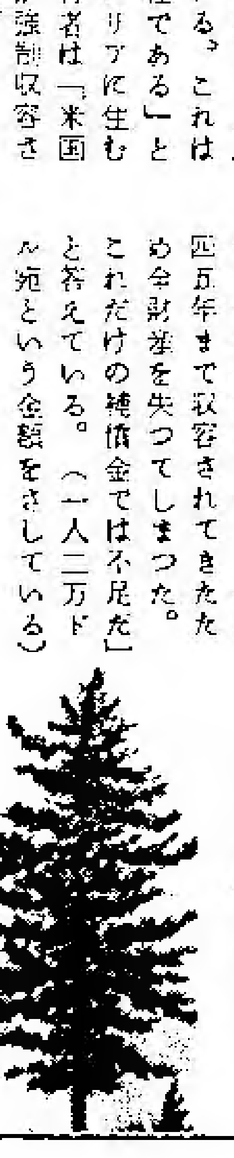
洗剤をたれ流したエディ製材会社への怒りは地域住民の中で一層強まって来ており、アンドリュー・ブランデット環境大臣も「州と連邦両政府の調査結果によっては、法的措置も考えられる」と語った。この事故のために多くの観光客を失った旅行業者の中に、エディ社に対して損害賠償の訴訟を起す計画がでている。

いずれにせよ調査は進行中なので、「全ては被害程度が明らかになった上である。しかし、正確な損害額を算出することは非常に難しい」と自然保護省のスポークスマンであるチャールズ・ロス氏はいっている。

離婚法改正案

【オタワ】休会明けオタワ議会で、マクギイガン司法大臣は「何をおいても、まず離婚法改正案を上程するつもり」と先週語り、各州政府の支持を要請するとしている。この改正案によって離婚が迅速にしかも簡単になるもようで、その内容の大要は今秋議会再開の際、施政方針演説に盛られるはずである。

オ州百五十年祭
白松を記念木に



【既報】オンタリオ州は一九八四年、百五十年を慶祝することになり、すでに準備が進められているが、州の天然資源省では州内の森林を茂らせている三十種の樹木のうちから「ホワイト・パイン」（白松）を百五十年祭の「公式木」（エンブレム）に決定した。

このホワイト・パインは自然発生樹で、しかも歴史的に顕著なものがある。英国のロイヤル・ネイビー（海軍）はこの木でマストをつくり、またオ州創始以来五十年というもの、ホワイト・パインは重要な輸出品の一つで、農家にとっても大きな収入源の一つとなっていた。早期の開拓者はこの木で家を建て、家具をつくり、オモチャまでつくり上げた。なおオ州の州花はトレリアムであるが、ホワイト・パインは百五十年祭の記念木ということである。